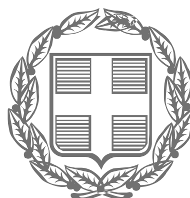


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 23**

21 Φεβρουαρίου 2011

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.3210Α/ΑΣ 6206

Εφαρμογή της απόφασης 1956 (2010) του Συμβουλίου Ασφαλείας ΟΗΕ περί Ιράκ.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

Τη διάταξη του άρθρου 1 του Α.Ν. 92 της 3/10.8.67 «Περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως».

Προβαίνουμε στη δημοσίευση της απόφασης 1956 (2010) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία είναι, δυνάμει του άρθρου 25 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που κυρώθηκε με τον Α.Ν. 585/1945, υποχρεωτική για τα κράτη μέλη του Οργανισμού και παραγγέλλουμε την αυστηρή τήρηση και συμμόρφωση προς τις διατάξεις της απόφασης αυτής.

Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της απόφασης στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

Resolution 1956 (2010)

Adopted by the Security Council at its 6450th meeting, on 15 December 2010

The Security Council,

Noting the letter from the Prime Minister of Iraq to the President of the Security Council, dated 8 December 2010, which is annexed to this resolution,

Recognizing the positive developments in Iraq and that the situation now existing in Iraq is significantly different from that which existed at the time of the adoption of resolution 661 (1990), recognizing that Iraqi institutions are strengthening, and further recognizing the importance of Iraq achieving international standing equal to that which it held prior to the adoption of resolution 661 (1990),

Welcomes the letter from the Prime Minister of Iraq which reaffirms the commitment by the Government of Iraq not to request any further extensions of the Development Fund for Iraq arrangements; and recognizing that the letter from the Prime Minister of Iraq also reaffirms the commitment by the Government to ensure that oil revenue would continue to be used fairly and in the interests of the Iraqi people, and that transition arrangements would be in keeping with the constitution and with international best practices in respect of transparency, accountability and integrity,

Recognizing the significant role of the Development Fund for Iraq and the International Advisory and Monitoring Board, and the provisions of paragraphs 20 and 22 of resolution 1483 (2003) in helping the Government of Iraq to ensure that Iraq's resources are being used transparently and accountably for the benefit of the Iraqi people, and stressing also the need for Iraq to finalize transition to successor arrangements for the Development Fund for Iraq and the International Advisory and Monitoring Board,

Acting under chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Decides* to terminate, on 30 June 2011, the arrangements established in paragraph 20 of resolution 1483 (2003) for depositing into the Development Fund

for Iraq proceeds from export sales of petroleum, petroleum products and natural gas and the arrangements referred to in paragraph 12 of resolution 1483 (2003) and paragraph 24 of resolution 1546 (2004) for the monitoring of the Development Fund for Iraq by the International Advisory and Monitoring Board and further decides that, subject to the exception provided for in paragraph 27 of resolution 1546 (2004), the provisions of paragraph 22 of resolution 1483 (2003) shall continue to apply until that date, including with respect to funds and financial assets and economic resources described in paragraph 23 of that resolution;

2. *Welcomes and affirms* the Government of Iraq's decision not to request any further extensions of the Development Fund for Iraq arrangements; and further decides this is the final extension of the Development Fund for Iraq arrangements;

3. *Decides* that after 30 June 2011, the requirement established in paragraph 20 of UNSCR 1483 (2003) that all proceeds from export sales of petroleum, petroleum products and natural gas from Iraq be deposited into the Development Fund for Iraq shall no longer apply, and affirms that the requirement established in paragraph 21 of UNSCR 1483 (2003) that 5 percent of the proceeds from all export sales of petroleum, petroleum products and natural gas shall be deposited into the compensation fund established in accordance with resolution 687 (1991), and subsequent resolutions, shall continue to apply, and further decides that 5 percent of the value of any non-monetary payments of petroleum, petroleum products and natural gas made to service providers shall be deposited into the compensation fund, and that unless the Government of Iraq and the governing council of the United Nations Compensation Commission, in the exercise of its authority over methods of ensuring that payments are made into the compensation fund, decide otherwise, the above requirements shall be binding on the Government of Iraq;

4. *Calls upon* the Government of Iraq to work closely with the Secretary-General to finalize the full and effective transition to a post-Development Fund mechanism by or before 30 June 2011, which takes into account IMF stand-by arrangement requirements, includes external auditing arrangements and ensures that Iraq will continue to meet its obligations as established in the provisions of paragraph 21 of resolution 1483 (2003); further requests that the Government of Iraq provide a written report to the council no later than 1 May 2011 on progress towards the transition to a post-Development Fund mechanism;

5. *Directs* the transfer of the full proceeds from the Development Fund for Iraq to the Government of Iraq's successor arrangements account or accounts and the termination of the Development Fund for Iraq no later than 30 June 2011 and requests written confirmation to the Council once the transfer and termination are completed;

6. *Requests* the Secretary-General to provide written reports on an ongoing basis to the council every six months, with the first report due no later than 1 January 2012, about the United Nations compensation fund, evaluating the continued compliance with the provisions of paragraph 21 of resolution 1483 (2003);

7. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Annex

Letter dated 8 December 2010 from the Prime Minister of Iraq addressed to the President of the Security Council

I should like to refer to my letter dated 13 December 2009 addressed to the President of the Security Council, in which I explained that in 2010 the Government of Iraq would put in place appropriate arrangements, in keeping with the Constitution, for the Development Fund for Iraq and the International Advisory and Monitoring Board, with a view to ensuring the continued equitable use of oil revenue in the interests of the Iraqi people, in accordance with international best practices with regard to transparency, accountability and integrity.

Pursuant to Security Council resolution 1905 (2009), the Government of Iraq submitted in its first quarterly report the requisite action plan and timeline for the

transition to the successor arrangements for the Development Fund for Iraq and the International Advisory and Monitoring Board. It subsequently submitted its second and third reports on the progress that had been made. In the third report, details were given of the parts of the action plan that had been completed and those that remained incomplete. Reference was also made to the situation in Iraq and the fact that the delay in the formation of a new Government after the legislative elections that took place on 7 March 2010 had, in one way or another, affected the ability of Government institutions to take rapid and effective action with regard to the comprehensive implementation of the action plan.

On the basis of the foregoing, and in order to make it possible to ensure the comprehensive implementation of the action plan and a smooth transition to the successor arrangements, the Government of Iraq is once more in need of the assistance of the international community. It therefore hopes that the Security Council will extend for a further and final six months immunity for the Development Fund for Iraq, on the basis of the arrangements set forth in Security Council resolution 1483 (2003), paragraph 20.

I should be grateful if you would circulate this letter to the members of the Council with the greatest possible expedition and include it as an annex to the resolution currently being drafted on Iraq.

(*Signed*) Nuri Kamel **al-Maliki**
Prime Minister of the Republic of Iraq
Baghdad, December 2010

Απόφαση 1956 (2010)

Υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας στην 6450ή συνεδρίασή του, στις 15 Δεκεμβρίου 2010

Το Συμβούλιο Ασφαλείας,

Σημειώνοντας την επιστολή του Πρωθυπουργού του Ιράκ προς τον Πρόεδρο του Συμβουλίου Ασφαλείας, με ημερομηνία 8 Δεκεμβρίου 2010, η οποία επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Αναγνωρίζοντας τις θετικές εξελίξεις στο Ιράκ και το γεγονός ότι η κατάσταση που επικρατεί τώρα στο Ιράκ είναι σημαντικά διαφορετική από εκείνη που επικρατούσε κατά το χρόνο υιοθέτησης της απόφασης 661 (1990), αναγνωρίζοντας ότι οι Ιρακινοί θεσμοί ενισχύονται και, περαιτέρω, αναγνωρίζοντας τη σημασία της επίτευξης, εκ μέρους του Ιράκ, διεθνούς θέσης ισότιμης με εκείνη που είχε πριν την υιοθέτηση της απόφασης 661 (1990).

Χαιρετίζει την επιστολή του Πρωθυπουργού του Ιράκ, στην οποία επιβεβαιώνεται εκ νέου η δέσμευση της Κυβέρνησης του Ιράκ να μην ζητήσει περαιτέρω παρατάσεις των ρυθμίσεων σχετικά με το Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ και αναγνωρίζοντας ότι η επιστολή του Πρωθυπουργού του Ιράκ επιβεβαιώνει εκ νέου, επίσης, τη δέσμευση της Κυβέρνησης να διασφαλίζει ότι τα έσοδα από το πετρέλαιο θα συνεχίσουν να χρησιμοποιούνται δίκαια και προς όφελος του Ιρακινού λαού, και ότι οι μεταβατικές ρυθμίσεις θα είναι σύμφωνες με το σύνταγμα και τις διεθνείς βέλτιστες πρακτικές, όσον αφορά στη διαφάνεια, τη λογοδοσία και την ακεραιότητα.

Αναγνωρίζοντας το σημαντικό ρόλο του Ταμείου Ανάπτυξης για το Ιράκ και του Διεθνούς Συμβουλευτικού και Ελεγκτικού Συμβουλίου, καθώς και των διατάξεων των παραγράφων 20 και 22 της απόφασης 1483 (2003), στην παροχή συνδρομής προς την Κυβέρνηση του Ιράκ, προκειμένου να διασφαλίσει ότι οι πόροι του Ιράκ χρησιμοποιούνται με διαφάνεια και υπευθυνότητα, προς όφελος του ιρακινού λαού, και τονίζοντας, επίσης, την ανάγκη να ολοκληρώσει το Ιράκ τη μετάβαση σε διάδοχες ρυθμίσεις για το Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ και το Διεθνές Συμβουλευτικό και Ελεγκτικό Συμβούλιο.

Ενεργώντας σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

1. Αποφασίζει να τερματίσει, στις 30 Ιουνίου 2011, τις ρυθμίσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 20 της απόφασης 1483 (2003) σχετικά με την κατάθεση, στο Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ, των εσόδων από τις εξαγωγικές πωλήσεις πετρελαίου, πετρελαϊκών προϊόντων και φυσικού αερίου και τις ρυθμίσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 12 της απόφασης 1483 (2003) και την παράγραφο 24 της απόφασης 1546 (2004) για τον έλεγχο του Ταμείου Ανάπτυξης για το Ιράκ από το Διεθνές Συμβουλευτικό και Ελεγκτικό Συμβούλιο και, περαιτέρω, αποφασίζει ότι, υπό την επιφύλαξη της εξαίρεσης που προβλέπεται στην παράγραφο 27 της απόφασης 1546 (2004), οι διατάξεις της παραγράφου 22 της απόφασης 1483 (2003) θα εξακολουθήσουν να ισχύουν μέχρι την ημερομηνία αυτή, μεταξύ άλλων και σχετικά με τα κεφάλαια, τα χρηματοοικονομικά στοιχεία και τους οικονομικούς πόρους που περιγράφονται στην παράγραφο 23 της απόφασης αυτής.

2. Χαιρετίζει και επιβεβαιώνει την απόφαση της Κυβέρνησης του Ιράκ να μη ζητήσει περαιτέρω παρατάσεις των ρυθμίσεων σχετικά με το Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ, και, περαιτέρω, αποφασίζει ότι αυτή είναι η τελευταία παράταση των ρυθμίσεων σχετικά με το Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ.

3. Αποφασίζει ότι δεν θα ισχύει πλέον, μετά την 30η Ιουνίου 2011, η υποχρέωση που προβλέπεται στην παράγραφο 20 της απόφασης 1483 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, ότι, δηλαδή, όλα τα έσοδα από τις εξαγωγικές πωλήσεις πετρελαίου, πετρελαϊκών προϊόντων και φυσικού αερίου από το Ιράκ κατατίθενται στο Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ, και επιβεβαιώνει ότι θα εξακολουθήσει να ισχύει η υποχρέωση

που προβλέπεται στην παράγραφο 21 της απόφασης 1483 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, ότι, δηλαδή, το 5 τοις εκατό των εσόδων από όλες τις εξαγωγικές πωλήσεις πετρελαίου, πετρελαϊκών προϊόντων και φυσικού αερίου κατατίθεται στο ταμείο αποζημιώσεων που έχει συσταθεί σύμφωνα με την απόφαση 687 (1991) και τις επακόλουθες αποφάσεις και, περαιτέρω, αποφασίζει ότι το 5 τοις εκατό της αξίας οποιωνδήποτε μη χρηματικών πληρωμών πετρελαίου, πετρελαϊκών προϊόντων και φυσικού αερίου, οι οποίες πραγματοποιούνται προς φορείς παροχής υπηρεσιών, θα κατατίθεται στο ταμείο αποζημιώσεων, καθώς και ότι, εκτός και αν η Κυβέρνηση του Ιράκ και το διοικητικό συμβούλιο της Επιτροπής Αποζημιώσεων των Ηνωμένων Εθνών, κατά την άσκηση της εξουσίας του όσον αφορά στις μεθόδους διασφάλισης ότι πραγματοποιούνται οι πληρωμές προς το ταμείο αποζημιώσεων, αποφασίσουν διαφορετικά, οι ανωτέρω υποχρεώσεις θα είναι δεσμευτικές για την Κυβέρνηση του Ιράκ.

4. Καλεί την Κυβέρνηση του Ιράκ να συνεργαστεί στενά με το Γενικό Γραμματέα, προκειμένου να οριστικοποιήσει την πλήρη και αποτελεσματική μετάβαση σε ένα μηχανισμό που θα διαδεχθεί το Ταμείο Ανάπτυξης, έως ή πριν την 30η Ιουνίου 2011, ο οποίος θα λαμβάνει υπόψη τις απαιτήσεις του Διακανονισμού Ετοιμότητας (stand-by arrangement) του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου (ΔΝΤ), θα περιλαμβάνει ρυθμίσεις για εξωτερικούς οικονομικούς ελέγχους και θα διασφαλίζει ότι το Ιράκ θα συνεχίσει να ανταποκρίνεται στις υποχρεώσεις του, όπως καθορίζονται στις διατάξεις της παραγράφου 21 της απόφασης 1483 (2003), και, περαιτέρω, ζητά από την Κυβέρνηση του Ιράκ να υποβάλει γραπτή έκθεση στο συμβούλιο, όχι αργότερα από την 1η Μαΐου 2011, ως προς την πρόοδο προς την κατεύθυνση της μετάβασης σε ένα μηχανισμό που θα διαδεχθεί το Ταμείο Ανάπτυξης.

5. Δίνει εντολή για τη μεταφορά όλων των εσόδων από το Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ προς το λογαριασμό ή τους λογαριασμούς των διαδόχων ρυθμίσεων της Κυβέρνησης του Ιράκ και τον τερματισμό του Ταμείου Ανάπτυξης για το Ιράκ, όχι αργότερα από την 30η Ιουνίου 2011, και ζητεί γραπτή επιβεβαίωση προς το Συμβούλιο, μόλις ολοκληρωθεί η εν λόγω μεταφορά και ο τερματισμός.

6. Ζητεί από το Γενικό Γραμματέα να υποβάλει γραπτές εκθέσεις, όσον αφορά στο ταμείο αποζημιώσεων των Ηνωμένων Εθνών, σε συνεχή βάση, προς το Συμβούλιο, κάθε έξι μήνες, με την πρώτη έκθεση να απαιτείται όχι αργότερα από την 1η Ιανουαρίου 2012, για αξιολόγηση της συνεχιζόμενης συμμόρφωσης προς τις διατάξεις της παραγράφου 21 της απόφασης 1483 (2003).

7. Αποφασίζει να συνεχίσει να ασχολείται ενεργά με το θέμα.

Παράρτημα

Επιστολή με ημερομηνία 8 Δεκεμβρίου 2010, από τον Πρωθυπουργό του Ιράκ, η οποία απευθύνεται στον Πρόεδρο του Συμβουλίου Ασφαλείας

Θα ήθελα να αναφερθώ στην επιστολή μου με ημερομηνία 13 Δεκεμβρίου 2009, η οποία απευθύνεται στον Πρόεδρο του Συμβουλίου Ασφαλείας, στην οποία εξηγούσα ότι, το 2010, η Κυβέρνηση του Ιράκ θα θέσει σε εφαρμογή κατάλληλες ρυθμίσεις, σύμφωνα με το Σύνταγμα, για το Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ και το Διεθνές Συμβουλευτικό και Ελεγκτικό Συμβούλιο, με σκοπό να διασφαλίσει τη συνεχή δίκαιη χρήση των εσόδων από το πετρέλαιο, προς όφελος του Ιρακινού λαού, σύμφωνα με τις διεθνείς βέλτιστες πρακτικές, όσον αφορά στη διαφάνεια, τη λογοδοσία και την ακεραιότητα.

Σύμφωνα με την απόφαση 1905 (2009) του Συμβουλίου Ασφαλείας, η Κυβέρνηση του Ιράκ υπέβαλε, στην πρώτη τριμηνιαία έκθεσή της, το απαιτούμενο σχέδιο δράσης και το χρονοδιάγραμμα για τη μετάβαση στις διάδοχες ρυθμίσεις για το Ταμείο Ανάπτυξης για το Ιράκ και το Διεθνές Συμβουλευτικό και Ελεγκτικό Συμβούλιο. Υπέβαλε, στη συνέχεια, τη δεύτερη και την τρίτη έκθεσή της, σε σχέση με την πρόοδο που είχε σημειωθεί. Στην τρίτη έκθεση δόθηκαν λεπτομερή στοιχεία όσον αφορά στα τμήματα του σχεδίου δράσης που είχαν ολοκληρωθεί και αυτά που παρέμεναν ημιτελή. Έγινε, επίσης, αναφορά στην κατάσταση στο Ιράκ και στο γεγονός ότι η καθυστέρηση σχηματισμού νέας Κυβέρνησης, μετά τις βουλευτικές εκλογές που έλαβαν χώρα στις 7 Μαρτίου 2010 είχε, με τον ένα ή τον άλλο τρόπο, επηρεάσει την ικανότητα των Κυβερνητικών φορέων να αναλαμβάνουν ταχείες και αποτελεσματικές ενέργειες σε σχέση με τη συνολική εφαρμογή του σχεδίου δράσης.

Βάσει των ανωτέρω, και προκειμένου να καταστεί δυνατή η διασφάλιση της συνολικής εφαρμογής του σχεδίου δράσης και μια ομαλή μετάβαση στις διάδοχες ρυθμίσεις, η Κυβέρνηση του Ιράκ χρειάζεται, για μια ακόμη φορά, τη συνδρομή της διεθνούς κοινότητας. Συνεπώς, ελπίζει ότι το Συμβούλιο Ασφαλείας θα παρατείνει για μια περαιτέρω, και τελευταία, περίοδο έξι μηνών, την ασυλία του Ταμείου Ανάπτυξης για το Ιράκ, βάσει των ρυθμίσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 20 της απόφασης 1483 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας.

Θα ήμουν ευγνώμων εάν κοινοποιούσατε την παρούσα επιστολή στα μέλη του Συμβουλίου, με τη μεγαλύτερη δυνατή σπουδή, και την περιλαμβάνατε ως παράρτημα στην απόφαση που συντάσσεται την περίοδο αυτή, σε σχέση με το Ιράκ.

(Υπογραφή) Nuri Kamel al-Maliki

Πρωθυπουργός της Δημοκρατίας του Ιράκ

Βαγδάτη, Δεκέμβριος 2010

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 8 Φεβρουαρίου 2011

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΡΟΥΤΣΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr